

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

23 JUIN 1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION. Revision de l'article 126.

Art. 108ter (nouveau).
(Organisation de l'agglomération bruxelloise.)

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE
ADOpte PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Au § 7, première ligne, remplacer les mots :
« Les lois visées dans le présent article doivent »,
par les mots :
« La loi visée au § 6 doit ».

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

II. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. CUDELL
AU TEXTE
ADOpte PAR LA COMMISSION.

Article unique.

1. — A. — En ordre principal.
a) **Au § 2, modifier comme suit le texte du deuxième alinéa :**
« Le Collège exécutif est élu par le Conseil. Les deux groupes linguistiques y sont représentés. »

Voir :
10 (S.E. 1968) :
— N° 33/1° : Rapport.

Λ

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

23 JUNI 1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET. Herziening van artikel 126.

Art. 108ter (nieuw).
(Inrichting van de Brusselse agglomeratie.)

I. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In § 7, op de eerste regel, de woorden :
« De in dit artikel bedoelde wetten moeten »,
vervangen door de woorden :
« De in § 6 bedoelde wet moet ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER CUDELL
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

1. — A. — In hoofddorde.
a) **In § 2, de tekst van het tweede lid wijzigen als volgt :**
« Het uitvoerend College wordt verkozen door de Raad. De twee taalgroepen zijn erin vertegenwoordigd. »

Zie :
10 (B.Z. 1968) :
— N° 33/1° : Verslag.

H. — 635.

b) Supprimer le premier alinéa des dispositions transitoires.

B. — Subsidiairement.

Au même § 2, deuxième alinéa, supprimer le mot « éventuellement ».

2. — Modifier comme suit le deuxième alinéa des dispositions transitoires :

« L'obligation pour les chefs de famille résidant dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de justifier le choix pour leurs enfants du régime linguistique de l'enseignement dans cette région ainsi que le contrôle sur l'inscription de ces enfants dans des établissements d'enseignement de la même région sont supprimés à partir du 1^{er} septembre qui suit l'installation des deux commissions culturelles visées à l'article 108ter, § 4, et, au plus tard, à partir du 1^{er} septembre 1972. »

b) Het eerste lid van de overgangsbepalingen weglaten.

B. — In bijkomende orde.

In dezelfde § 2, het woord « eventueel » weglaten.

2. — Het tweede lid van de overgangsbepalingen wijzigen als volgt :

« De verplichting voor de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden om de keuze te rechtvaardigen van het taalstelsel van het onderwijs voor hun kinderen in genoemd gebied, alsmede het toezicht op de inschrijving van deze kinderen in onderwijsinstellingen van hetzelfde gebied, vervallen vanaf de 1^{ste} september volgend op de installatie van de beide culturele commissies als bedoeld in artikel 108ter, § 4, en uiterlijk vanaf 1 september 1972. »

G. CUDELL.
H. BROUHON.

III. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. BROUHON
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

A. — En ordre principal.

Supprimer le § 3 de cet article.

B. — Subsidiairement.

Au § 3, dernier alinéa, deuxième ligne, remplacer les mots :

« d'un groupe linguistique »,
par les mots :
« d'un même groupe linguistique ».

III. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER BROUHON
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

A. — In hoofdorde.

Paragraaf 3 van dit artikel weglaten.

B. — In bijkomende orde.

In § 3, laatste lid, op de tweede regel, de woorden :

« van een taalgroep »,
vervangen door de woorden :
« van een zelfde taalgroep ».

H. BROUHON.
G. CUDELL.

IV. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. OUTERS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

1. — Insérer un § 1bis (nouveau) libellé comme suit :

» § 1bis. — Les limites de l'agglomération bruxelloise sont fixées par la loi. Font partie de cette agglomération,

IV. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER OUTERS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

1. — Een § 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. — De grenzen van de Brusselse agglomeratie worden bij de wet vastgesteld. Van die agglomeratie

les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale créé par l'article 6, § 1, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative. Feront également partie de cette agglomération, les communes de l'arrondissement créé par l'article 7 de la même loi et les communes limitrophes à ces arrondissements où il apparaîtra à la suite d'une consultation de la population que la majorité des habitants souhaitent faire partie de l'agglomération. Cette consultation est organisée à la demande de 15 % au moins de la population. »

2. — Au § 2, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Le collège exécutif compte une représentation des élus de chaque groupe linguistique proportionnelle à son importance au sein du conseil d'agglomération. »

3. — Supprimer le § 3.

4. — Remplacer le texte des dispositions transitoires par ce qui suit :

« A partir de l'entrée en vigueur des dispositions du présent article est établie dans l'agglomération bruxelloise la liberté du père de famille quant au choix de la langue d'enseignement de ses enfants. »

maken deel uit de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad, ingesteld bij artikel 6, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken. Van die agglomeratie maken eveneens deel uit de gemeenten van het bij artikel 7 van dezelfde wet ingestelde arrondissement en de gemeenten die aan die arrondissementen grenzen en waar, ingevolge een raadpleging van de bevolking, blijkt dat de meerderheid van de inwoners wenst deel uit te maken van de agglomeratie. Die raadpleging wordt georganiseerd op aanvraag van ten minste 15 % van de bevolking. »

2. — In § 2, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De verkozenen van elke taalgroep zijn in het uitvoerend college vertegenwoordigd in verhouding tot hun getalsterkte in de agglomeratieraad. »

3. — Paragraaf 3 weglaten.

4. — De tekst van de overgangsbepalingen vervangen door wat volgt :

« Vanaf de inwerkingtreding van het bepaalde in dit artikel wordt de vrijheid van het gezinshoofd, wat de keuze van de onderwijstaal voor zijn kinderen betreft, in de Brusselse agglomeratie ingevoerd. »

L. OUTERS.
P. ROUELLE.

V. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER LINDEMANS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In § 4, tweede lid, op de derde en de vierde regel, de woorden :

« onder de voorwaarden en op de wijze door de wet bepaald »

weglaten.

V. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. LINDEMANS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Au § 4, deuxième alinéa, troisième et quatrième lignes, supprimer les mots :

« aux conditions et selon le mode que la loi détermine ». »

L. LINDEMANS.
W. GELDOLF.

VI. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. PERSOONS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

1. — Insérer un § 1bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1bis. Les limites de l'agglomération bruxelloise sont fixées, compte tenu de l'avis exprimé sur leur appartenance à cette agglomération par chaque conseil communal des 19 communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, des six communes de l'arrondissement spécial et de chaque commune jouxtant l'une des communes susdites. »

2. — Au § 2, modifier comme suit le premier alinéa :

« Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, suivant la langue dans laquelle ils ont prêté serment. »

3. — Au même § 2, entre les deux alinéas, insérer un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Le collège exécutif est élu par le conseil d'agglomération. »

4. — Au même § 2, deuxième alinéa, supprimer le mot « éventuellement ».

5. — Compléter le même § 2 par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Cette disposition n'est pas applicable aux adjoints que le conseil d'agglomération nomme aux membres du collège exécutif. »

6. — Au § 4, modifier comme suit le premier alinéa :

« Dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus en leur sein respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération. »

7. — Au même § 4, entre les deux alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit :

« En toute hypothèse, ces deux commissions sont compétentes pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et pour l'arrondissement spécial. »

8. — Au même § 4, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Elles exercent dans l'agglomération bruxelloise les compétences culturelles déterminées par la loi. »

VI. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER PERSOONS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

1. — Een § 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. De grenzen van de Brusselse agglomeratie worden vastgesteld rekening houdend met het advies dat over het feit dat zij tot deze agglomeratie behoren is uitgebracht door elke gemeenteraad van de 19 gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad, van de zes gemeenten van het bijzonder arrondissement en van elke gemeente die aan een van de bovenbedoelde gemeenten paalt. »

2. — In § 2, het eerste lid wijzigen als volgt :

« Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de Brusselse agglomeratieraad ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep, volgens de taal waarin zij de eed hebben afgelegd. »

3. — In dezelfde § 2, tussen de twee leden, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« Het uitvoerend college wordt verkozen door de agglomeratieraad. »

4. — In dezelfde § 2, tweede lid, het woord « eventueel » weglaten.

5. — Aan dezelfde § 2, een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt :

« Die bepaling is niet toepasselijk op de door de agglomeratieraad benoemde adjuncten van de leden van het uitvoerend college. »

6. — In § 4, het eerste lid wijzigen als volgt :

« In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad uit hun midden verkozen, zijn samengesteld. »

7. — In dezelfde § 4, tussen de twee leden, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« Beide commissies zijn in alle geval bevoegd voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad en voor het bijzonder arrondissement. »

8. — In dezelfde § 4 het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Zij oefenen in de Brusselse agglomeratie de door de wet bepaalde culturele bevoegdheden uit. »